Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **39 (1946)**

Heft 3

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure 3 März / Mars 1946

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz Edité par la Croix-Rouge suisse

Croix-Rouge suisse — Secrétariat central des infirmières

Schweizerisches Rotes Kreuz — Zentrales Schwestern-Sekretariat

Croce-Rossa svizzera — Segretariato centrale delle infermiere

Taubenstrasse 8 Bern Telephon 2 14 74

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Pflegerinnenschulen:

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Dir. P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. Margrit Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Nicolet-Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle C. Pélissier
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Sœur Th. Condomines
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Frau Oberin A. Münzer
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker

Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Präsidentin Schwester Monika Wuest, Freie Strasse 104, Zürich 7

Kollektivmitglieder — Membres collectifs:

Verbände *Associations*	Präsidenten *Présidents*	Geschäftsstellen *Bureaux*	Telephon *Téléphone*	Postcheck *Chèques postaux*
Association de gardes-malades de Genève	Mlle J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	511 52	I 2301
Section Vaudoise A. S. I. D.	Dr Exchaquet	Hôpital cantonal	2 85 41	II 4210
Association de gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	2 72 84	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des infirmières du Bon Secours	Mlle Renée Bordier	15, av. Dumas, Genève	5 26 22	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	31, av. du Moléson, Fribourg	2 14 39	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Dr. O. Kreis	Leimenstrasse 52, Basel	2 20 26	V 3488
Krankenpflegeverband Bern	Frl. Dr. M. Doepfner	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Dr. V. Müller-Türcke	Museggstr. 14, Luzern	2 05 17	VII 3935
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frau M. Vetter-Schlatter	Unt. Graben 56, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau G. Haemmerli-Schindler	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein d. Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. A. von Segesser	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz, 6 Bern	2 35 44	III 6620
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	Lindenhof, Bern	2 10 74	III 12488

Stellenvermittlung und Schwesternheim Chalet „Sana" Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

Zentralkasse und Fürsorgefonds - Caisse centrale et Fonds de secours: Luzern, Postcheck VII 6164

[1]) du bureau de placement
[2]) de l'association

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

39. Jahrgang März 1946 **Nr. 3** Mars 1946 39e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Discours radiophonique prononcé le 1er janvier 1946, par M. Remund, colonel et médecin-chef de la Croix-Rouge suisse	57	Examen de diplôme 1946, sans cours de répétition	72
Radio-Ansprache von Herrn Rotkreuz-Chefarzt Oberst Remund	58	Diplomexamen 1946, mit vorangehendem Repetitionskurs	72
Unsere anerkannten Krankenpflegeschulen Nos écoles d'infirmières reconnues	59	Examen de diplôme 1946 précédé d'un cours de répétition	73
Questions de littérature	61	Diplomexamen Herbst 1947	73
Ueber psychiatrische Grenzfälle	62	Examen de diplôme en automne 1947	74
Oberin Marie Schucan †	65	Fürsorgefonds - Fonds de secours	74
Observations psychologiques	67	Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent	74
Eine alte Sage — und eine neue	69	Verbände - Associations	80
Impression d'une veilleuse	70	Kleine Berichterstattung - Petit Journal	83
Diplomexamen 1946, ohne Repetitionskurs	72	Bücher - Littérature	84

Discours radiophonique prononcé le 1er janvier 1946

par M. Remund, colonel et médecin-chef de la Croix-Rouge suisse

La Croix-Rouge a encore, durant cette nouvelle année, de très grands devoirs à remplir.

Face à l'immense misère actuelle c'est à la Croix-Rouge qu'incombe en tout premier lieu la tâche d'y porter aide.

Aider ne fut jamais facile. Aujourd'hui la tâche est double, car les possibilités techniques ne permettent pas d'atteindre beaucoup de régions nécessiteuses. Nous devons faire un choix dans cette étendue de misères sans limites qui nous impose de grandes responsabilités.

L'idée de la Croix-Rouge, dans sa simplicité et sa grandeur, ne doit voir que le résultat progressif du soulagement de la misère.

Aujourd'hui de nouvelles considérations cherchent cependant à se faire jour. Au nom du sort de l'Europe, nous ne devons pas y prêter attention.

Cette tradition qui veut sans cesse le mal pour le mal doit cesser enfin. Retournons aux paroles qui furent prononcées il y a déjà 400 ans avant Jésus-Christ à Athènes:

Il ne faut pas rendre le mal pour le mal, l'injustice pour l'injustice, à qui que ce soit, quelle que douleur on en reçoive.

Paroles dont nous retrouvons toute la valeur dans les devoirs de la Chrétienté.

Laissons à l'idée de la Croix-Rouge sa gloire première d'être absolument neutre devant les malheureux. Les pleurs des enfants et la plainte des mères ont la même portée dans chaque langue.

La Croix-Rouge compte encore sur le peuple suisse pour l'aider dans ce sens. Ceux qui reçoivent l'aide de la Croix-Rouge placent en elle leur foi et leurs espoirs; de même, que les donateurs lui accordent leur confiance!

Je remercie, au nom de la Croix-Rouge et de l'Aide aux enfants, ainsi qu'au nom des milliers de personnes secourues, les centaines de milliers de donateurs qui nous ont aidés l'an dernier. Car pour pouvoir porter un secours, même modeste, il faut les sacrifices d'un grand nombre de donateurs.

Radio-Ansprache
von Herrn Rotkreuz-Chefarzt Oberst Remund
am Neujahrstag 1946

Das Rote Kreuz sieht für das kommende Jahr immer noch gewaltige Aufgaben vor sich.

Wenn die Not unübersehbar gross ist wie heute, ist es in erster Linie Berufung des Roten Kreuzes, zu helfen. Das Helfen war nie eine leichte Aufgabe — heute ist sie doppelt schwer, weil die technischen Möglichkeiten der Hilfe viele Notstände nicht zu erfassen vermögen, und weil wir bei der Unbegrenztheit des Elends eine Auswahl treffen müssen, welche an die Verantwortung grösste Anforderungen stellt.

Für den Rotkreuzgedanken in seiner einfachsten, grossartigen Fassung darf nur die Stufenfolge der Bedürfnisse wegleitend sein.

Heute versuchen sich jedoch andere Ueberlegungen einzudrängen. Wir dürfen ihnen aber um des humanitären europäischen Erbes willen kein Gehör geben. Die Kausalkette, die unaufhörlich Böses an Böses reihen will, muss einmal unterbrochen werden. Besinnen wir uns auf das Wort, das schon 400 Jahre vor Christus in Athen ausgesprochen wurde:

> Man darf nicht Unrecht mit Unrecht, noch Böses mit Bösem vergelten, — keinem der Menschen —, was man auch Leides von ihnen erfährt.

Ein Wort, dessen Gehalt wir im Christentum in stärkster Verpflichtung wieder finden.

Lassen wir der Rotkreuzidee ihren ursprünglichen Glanz in ihrer absoluten Neutralität gegenüber der Person des Leidenden. Die Tränen

der Kinder und der Jammer der Mütter haben in jeder Sprache dasselbe schwere Gewicht.

Das Rote Kreuz zählt darauf, dass das Schweizervolk ihm in dieser Einstellung weiterhin Folge leisten werde. So wie die Nehmenden ihren Glauben und ihre Hoffnung in das Rote Kreuz setzen, mögen auch die Gebenden ihm ihr Vertrauen bewahren.

Ich danke den Hunderttausenden, die uns im vergangenen Jahre geholfen haben — im Namen des Schweiz. Roten Kreuzes und seiner Kinderhilfe und im Namen der Zehntausende, die unsere Hilfe empfingen. Denn um Bescheidenes leisten zu können, braucht es das Opfer vieler.

Unsere anerkannten Krankenpflegeschulen
Nos Ecoles d'infirmières reconnues

Pflegerinnenschule der Spitalschwestern im Kantonsspital, Luzern

Pflegerinnenschule der Spitalschwestern heisst sie nicht, weil die Pflegerinnen, die aus ihr hervorgehen, sich nur, oder speziell in Spitälern betätigen wollen, sondern weil es die Schule der Kongregation der Spitalschwestern ist, denen seit 117 Jahren der Dienst am Kranken, zuerst im Bürgerspital Luzern und dann auf den lichten Höhen von St. Karl in Luzern im Kantonsspital anvertraut ist.

«Caritas Christi urget nos», die Liebe Christi drängt uns, dies die Inschrift des silbernen Brustkreuzes der Spitalschwestern — Inschrift, die Motiv und Sinn ihres Opferlebens kund tut.

Die Geschichte der Pflegerinnenschule — so wie sie jetzt besteht — ist, besonders was die freien Pflegerinnen betrifft, noch jung. Im Früh-Jahr 1940 wurde nach dem vorschriftsgemässen Lehrgang die erste *freie* Pflegerin aus der Schule diplomiert — bisher waren es allein Ordensschwestern. Von diesem Zeitpunkt an vom Schweiz. Krankenpflegebund anerkannt, nachdem dessen Prüfungskommission zu wiederholten Malen die sehr guten Erfolge der praktischen und theoretischen Ausbildung der Schwestern feststellen konnte, wurden regelmässig nebst den Ordens-

schwestern auch freie Schülerinnen aufgenommen, wovon bis heute 54 diplomiert wurden.

Im September 1945 kam der Schule auch die Anerkennung durch das Schweiz. Rote Kreuz zu.

Die Patientenzahl von ca. 800 verteilt sich zur Hauptsache auf Chirurgie und medizinische Klinik. Es bestehen aber auch Abteilungen für alle Spezialgebiete: Frauenklinik, Dermatologie, Augenklinik, Ohren-, Nasen- und Hals-Abteilung, die jede von ihrem respektiven Chefarzt und nach seinen Methoden geführt wird. Demnach ist die praktische Betätigung der Schülerin eine äusserst vielgestaltige, in der aber immer die Pflege medizinisch und chirurgisch Kranker und Operierter vorherrscht.

Die theoretischen Kurse der Herren Aerzte, die anregend, abwechslungsreich und praktisch sind, werden erweitert und ergänzt durch den Unterricht von zwei diplomierten Schwestern und das Lehrpersonal der Spezialfächer, durch den gründlichen Ethik-Moral-Unterricht und die Vorträge zur allgemeinen Bildung der Schülerinnen.

Gemeinsames Feiern einzelner Feste und Festchen sowie kleinere und grosse Spaziergänge unterhalten den Familien- und Kameradschaftsgeist.

Die diplomierten Pflegerinnen bleiben mit der Schule verbunden, obwohl sie ihren Beruf nach freiem Ermessen ausüben, sei es in Spitälern, Kliniken, Sanatorien, als Praxisgehilfinnen der Aerzte oder auf Gemeinde- und Privatpflegen. Die seit 1940 regelmässig erscheinenden Schulnachrichten, die ihnen über das Leben und Gedeihen der Schule, über die Schülerinnen selbst und ihre Freuden und Leiden, aber auch über «die Ausgeflogenen» immer wieder berichten, sowie der vor einem Jahr gegründete Schulverband tragen nicht wenig zu dieser Verbundenheit bei.

Die Brosche und das Abzeichen der diplomierten Pflegerinnen soll ihnen Sinnbild sein. Das Oval mit seiner kraftvollen Schrift erinnert sie an die Gemeinschaft, in der sie beruflich ausgebildet werden und in die sie hineingewachsen sind. Die Opferschale, fest darin eingebettet — das Gefäss ihrer seelischen Opferbereitschaft. Ihre weitausladenden Henkelarme sind wie zwei ausgebreitete, allzeit hilfsbereite Hände, um stark und rücksichtsvoll zugleich Not und Leid zu lindern. Aus der Opferschale glüht das Bekenntnis ihrer opferfreudigen Liebe empor in der dreigeteilten Flamme, die leuchtend und wärmend aus ihrer Seele emporsteigt. Liebe zu ihrer Berufung als Gotteskind, die ihren Lebensweg zum unentwegten Aufstieg zum Vater gestaltet. Liebe zum Dienst am Kranken, am Armen und Verkannten, als Christusdienst. Liebe zum ewigen heiligen Gott, der in der Taufe den Keim des ewigen Lebens und die Kraft der übernatürlichen Liebe in ihre Seele gesenkt hat. Ein

Lebenskeim, der sich entfalten, betätigen muss, und ihre Arbeit, ihre christliche Berufstreue zum Gottesdienst macht.

Als katholische Schule will die Pflegerinnenschule der Spitalschwestern hauptsächlich Töchtern ihres Glaubensbekenntnisses eine gute, anerkannte und ihren Grundsätzen entsprechende Ausbildung und Berufserziehung vermitteln und so das berufsethische und berufstechnische Niveau unter ihnen heben. Sie nimmt aber auch ohne Unterschied und zu den gleichen Bedingungen Töchter reformierten Glaubensbekenntnisses auf und gedenkt, in bester Harmonie im Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger an der Hebung und Förderung des Krankenpflegestandes mitzuwirken.

Schw. *M. Stocker.*

Questions de littérature

Résumé de la conférence de Mlle Agnès de Segesser
à l'occasion des cours de perfectionnement à Evilard (octobre 1945)

Les livres sont des amis pendant les heures de délassement. Ils nous mènent loin de la besogne fatiguante, loin des soucis. Le livre a toujours été, du moins que l'on en imprime, un moteur puissant dans la vie intellectuelle, spirituelle et religieuse des peuples. Maintes évolutions et révolutions ont leur source dans la parole des penseurs solitaires, qui l'ont propagée par le moyen du livre.

Le livre peut tout aussi bien devenir cause du redressement, ainsi qu'il peut agir comme empoisonneur de l'esprit de l'individu et des masses. Nous connaissons la propagande des catalogues, des reliures séduisantes des magnifiques livres étrangers, et nous le savons par expérience que tant de fois le contenu ne tient en aucune manière la promesse donnée par le décor extérieur. Il en suit que nous devons nous garder de nous laisser séduire trop rapidement. Remarquez une telle puissance de la propagande: à se rappeler de ces infirmières d'un grand hôpital allemand, qui prêtaient leur aide à «liquider», c'est-à-dire faire mourir des incurables et des vieillards, sans même se rendre compte de la monstruosité de leur acte. Voilà les effets funestes de la propagande continuelle... Au fait chaque livre laisse son empreinte dans l'âme du lecteur. Or nous ne laissons point à la discrétion de n'importe qui, les poisons et les drogues stupéfiants. Pourquoi négliger les mêmes précautions dans le domaine spirituel? Il me semble que le sens de responsabilité, tant soit pour nous-mêmes que pour ceux ou celles qui dépendent en quelque sorte de nous, ne soit souvent très peu développé.

Une infirmière a bien trop l'occasion de ramasser ces épaves humaines, qui sont jetées dans les hôpitaux et qui sont souvent les victimes d'illusions, d'opinions malmenées, d'idées fausses, propagées par des écrivains sans conscience, uniquement avides de succès mercantiles. Les beautés du style d'un livre qui en font souvent un chef-d'œuvre, ne peuvent point nous séduire à tolérer son contenu néfaste.

L'infirmière a dans ce domaine un pouvoir et une influence, dont la portée n'est peut-être guère assez considérée. Que de personnes croisent son chemin, infirmières, élèves, malades: ont y fait la causette ensemble pendant les repas, la récréation. On parle de livres... L'opinion de l'infirmière-chef, de l'aînée avec son expérience est alors d'une importance capitale. Et même si on la contredit, son jugement fera œuvre durable. C'est de même avec les malades. L'infirmière est aimée, respectée; son jugement sur un livre comptera et le malade se fera, peut-être pour la première fois une opinion propre sur un livre qu'il vient de lire, se formera un jugement et acquerra un peu d'indépendance vis-à-vis de la réclame trop souvent trompeuse.

Il faut un peu de courage pour excercer cette influence qui est d'une valeur remarquable pour notre culture. Mais malgré tout, restons davantage des personnalités fortes, et indépendantes des courants pernicieux qui menacent notre culture suisse et chrétienne. Il n'y a pas seulement la misère matérielle qu'il s'agit de combattre... les misères morales et spirituelles de nos temps sont plus grandes encore. Chacun y a sa mission dans ces heures décisives et ne fût-ce que par ce moyen si modeste en apparence, c'est-à-dire de propager *le bon livre.*

Ueber psychiatrische Grenzfälle

Auszug aus einem Vortrag von Frl. Dr. med. *Margarete Doepfner*, Oberärztin an der Heil- und Pflegeanstalt Münsingen, gehalten anlässlich der Oberschwesternkurse des Schweiz. Roten Kreuzes, im Herbst 1945.

Verstehen wir unter seelischer Gesundheit nicht nur die Fähigkeit, eigene Glücksmöglichkeiten zu entwickeln, sondern diese auch dem Wohl der Gesamtheit unterzuordnen, so sehen wir, wie eine beträchtliche Zahl von Menschen, ohne eigentlich geistesgestört zu sein, sich doch ausserhalb dieser Norm befindet. Obwohl ihr Denken und Handeln geordnet ist, sie sich nicht auffällig benehmen und der Ueberwachung nicht bedürfen, unterliegen sie innern Spannungen, die stets von neuem zu Schwierigkeiten führen und sie im Leben versagen lassen.

Während Geisteskranke im engern Sinne dieser Bezeichnung ihrer Andersartigkeit, ihres Entrücktseins wegen, über kurz oder lang von

ihrer Umgebung als abwegig empfunden, bemitleidet und mit Nachsicht behandelt werden, gilt dies nicht für jene, welche seelisch zwischen Tür und Angel stehen. Ihre Sonderheiten werden oft verkannt, als lächerlich oder minderwertig bezeichnet und dementsprechend verurteilt. Aus der Mannigfaltigkeit dieser Grenzfälle seien hier zwei hervorgehoben.

Als Psychopathen fassen wir alle jene Menschen zusammen, bei denen das harmonische Zusammenspiel zwischen Verstand, Willen und Gefühl dauernd gestört bleibt. Geistig oder künstlerisch oft sogar überdurchschnittlich begabt und deswegen befähigt, Bedeutendes zu leisten, gelangen sie doch nicht zur Ausgestaltung und zum Aufbau ihres Lebens. Mangelnder Wille zum Durchhalten, Ichbezogenheit und übermässige Empfindlichkeit gegen alles, was von aussen an sie herantritt, behindern ihr Vorwärtskommen. Sie weichen jeder Kraftprobe aus, gehen den Weg des geringsten Widerstandes und suchen gern in irgendeiner Form der Betäubung Vergessenheit. Sie erliegen leicht ihren Trieben, geben sich augenblicklichen Stimmungen und Einfällen ohne Bedenken hin, stellen sich dadurch leicht ausserhalb des Rahmens der Gesetze und werden oft straffällig. Sie betrachten sich mit Selbstverständlichkeit als Mittelpunkt des Geschehens und fordern, dass ihre Umgebung sich nach ihnen richte. Stets sind die andern, nie sie selbst, an Zusammenstössen schuld. Es fällt Psychopathen schwer, Opfer zu bringen; ausserstande, auf die Dauer tragfähige Beziehungen einzugehen, lassen sie sich bald hier, bald dort ein, ohne je irgendwo Fuss zu fassen.

Hand in Hand mit ihrer seelischen Unausgeglichenheit, gehen Störungen des vegetativen Nervensystems, die ganz allgemein zu übermässiger Ermüdbarkeit, zu schlechtem Schlaf und Appetitlosigkeit, Erbrechen, Diarrhöen oder Obstipation führen können. Meistens werden diese körperlichen Beschwerden überwertet und als Entschuldigung für einen mangelnden Arbeitsgeist vorgeschoben. Sie führen von einem Arzt zum andern, lassen die Kranken alle Behandlungsarten ausprobieren und können doch nie behoben werden.

Psychopathien treten sowohl in gesunden wie in belasteten Familien auf und entwickeln sich unabhängig von aller Erziehung. Unter einer Anzahl von Geschwistern, die in den gleichen Verhältnissen aufwachsen und denen das gleiche Mass von Liebe und Strenge zuteil wurde, sehen wir, wie eines fehlschlägt, während alle übrigen wohl geraten. Wir müssen annehmen, dass die psychopathische Störung anlagemässig bedingt ist und uns mit der Feststellung begnügen, dass sie durch äussere Umstände gefördert oder gehemmt werden mag, nicht aber grundlegend beeinflusst werden kann. Unsere Aufgabe wird in einer gewissen Beschwichtigung und Festigkeit der Führung liegen, zu der es viel Geduld und stets von neuem des guten Willens bedarf.

Ein grundsätzlich anderes Verhalten ist den Neurotikern eigen. Unsicher, gehemmt und von Minderwertigkeitsgefühlen erfüllt, leiden sie unter sich selbst und kämpfen erfolglos gegen die Störungen des seelischen Gleichgewichtes an. Diese äussern sich oft in einer sinnlos unerklärlichen Angst oder in einem Zwang, gegen den eigenen Willen denken und handeln zu müssen. Angst und Zwang können auf bestimmte Umstände beschränkt bleiben, so beispielsweise bei der Platzangst, auf die Unfähigkeit, allein einen leeren Platz zu durchqueren oder beim Waschzwang auf das unerbittliche stundenlange Sichwaschen-müssen. Sie können aber auch weitere Kreise ziehen und schliesslich das gesamte Tun und Handeln eines Menschen beherrschen. Es wird von der Art des Zwangs oder der Angst und der Möglichkeit ihrer Abgrenzung abhängen, ob und wie lange der Kranke seinen Zustand verbergen und sich sozial zu halten vermag.

Eine weitere Form der Neurose bildet die Hysterie, die sich durch das Auftreten körperlicher Leiden ohne pathologisch-anatomische Grundlage, oft verbunden mit dem Bedürfnis, die Aufmerksamkeit auf sich zu ziehen und die Umgebung in Atem zu halten, kennzeichnet. Es wäre aber unrichtig, Hysteriker als bloss eingebildet zu verurteilen oder sie gar des Simulierens zu bezichtigen. Sie leiden wirklich Schmerzen, sind von ihrer Krankheit, die jede Form annehmen kann, überzeugt und lassen sich durch sie in ihrer Lebensführung weitgehend beschränken. Dass ein unerledigtes Erlebnis oder ein nicht in Erfüllung gegangener Anspruch auf Anerkennung und Liebe sie zur Demonstration zwingt, wissen sie nicht.

Alle neurotischen Krankheitsäusserungen gehen aber auf unbewusste, uneingestandene Regungen, Wünsche und Auseinandersetzungen in uns selbst zurück. Alles, was nicht zu Wort kommen konnte oder es nicht durfte, weil es verboten und verpönt war, mottet weiter in uns, um eines Tages, wenn auch entstellt, durchzubrechen und zu seinem Recht zu gelangen. Neurosen entstehen aus einer meistens schon in der Kindheit gesetzten Schädigung. Sie werden im einzelnen erworben und haben stets ihren bestimmten, in jedem Fall ihren verschiedenen, lebensgeschichtlich bedingten Hintergrund. Da sie durch das Aufdecken und Verarbeiten ihrer Ursachen rückgängig gemacht werden können, bilden sie das eigentlichste und zugleich dankbarste Gebiet der Psychotherapie. Deren Durchführung setzt aber sowohl eine gewisse Intelligenz, die dem Erkrankten Einsicht in seelisches Geschehen ermöglicht, wie den Willen zur Wahrhaftigkeit und damit die Anerkennung eigener Unzulänglichkeiten voraus. Die Aussichten auf Erfolg sind selbstverständlich bei jungen Menschen grösser und bedeutsamer als in späteren Jahren. Da die Neurotiker, ohne Hilfe von

Wir erhalten folgenden Nachruf für Frau Oberin Schucan aus dem Kreise ihrer Schwestern, den wir in ehrendem Gedenken an die frühere Leiterin des Schwesternhauses vom Roten Kreuz gerne wiedergeben.

Oberin Marie Schucan

von 1908—1933 Oberin des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich

† 15. Januar 1945

«Wer hohe Klarheit hat, darf tiefes Dunkel haben.» — Den Sinn dieses Satzes Pestalozzis offenbart sich uns einmal mehr, wenn wir ihn auf das Leben und Wirken der Frau Oberin Schucan anwenden, die jeden Tag mit einigen Worten grosser Denker und Lebensmeister zu beginnen und zu beschliessen pflegte. Bis zuletzt trug sie das Interesse der Schwesternschaft tief im Herzen. Durch manches Dunkel hindurch setzte sie ihr Ziel, wenn es darum ging, das Vertrauen und Selbstvertrauen der einzelnen Schwester zu retten und zurückzugewinnen. Selbst nach dem gesundheitlich sich ihr aufdrängenden Rücktritt hielt sie diesen Zusammenhang aufrecht. Wenn immer eine Schwester den Abschluss ihrer fünfundzwanzig Dienstjahre feierlich beging, fehlten unter den Gratulationen nie einige Zeilen des Gedenkens aus ihrer Hand. Sicherlich bedurfte sie keiner Liste, um sich solcher Termine zur gegebenen Zeit zu erinnern. Während ihres langen Krankseins nahm sie im Geiste immer wieder den Kontakt auf mit den unter ihrer Leitung herangereiften und zum Ruhestand vorgerückten Schwestern. Und wie mancher kranken Schwester bereitete sie eine aufmunternde Ueberraschung mit ihren Grüssen, Wünschen oder gar durch persönliches Erscheinen. Dieses innige, lebendige Verbundensein mit ihrer frühern Lebensaufgabe beweist, dass sie diese als noch nicht vollendet betrachtet hatte, sondern sich noch weitverzweigt mit ihr verwachsen fühlte. Gewiss war sie sich dieses Privilegs dankbar bewusst, denn kaum mehr wird es bei der heutigen Entwicklung der sich stets vergrössernden Mutterhäuser und Krankenpflegeschulen einer Oberin vergönnt sein, einen solchen Zusammenhang mit ihrem Schwesternkreis schmieden und erhalten zu können.

Schw. *Leonie Moser.*

aussen, eine ungeheure Kraft, die einer sinnvollern Verwendung würdig wäre, zum Kampf gegen ihr Inneres verwenden müssen und sich dabei doch selbst verzehren, ist es nicht nur ein ärztliches, sondern auch ein rein menschliches Gebot, ihnen durch eine zweckmässige Behandlung in ihrem Ringen beizustehen.

Pour montrer combien fûrent appréciés nos gestes de secours à nos collègues sinistrées à l'étranger, voici une des nombreuses lettres qui sont parvenues à notre présidente:

Nancy, le...

Madame et chère Marraine,

Tout comme chez les petits enfants sages, le bon père Noël est venu chez moi. Je ne l'ai pas vu car il habite la Suisse; il a néanmoins déposé à ma porte une grande caisse garnie de beaucoup de choses très jolies et très utiles.

J'espérais pouvoir le remercier et lui dire tout personnellement combien son don m'a touchée, mais malgré toutes mes recherches, je n'ai pu découvrir ni son nom ni son adresse. Je prie donc Madame la présidente de l'Association des infirmières suisses à Zurich d'être mon bon messager, et de le dire, en attendant que je puisse le faire moi-même, combien je le remercie de ce qu'il a fait pour moi.

Je suis heureuse d'apprendre que je suis la filleule d'une grande amie de la France et suis d'autant plus émue, que je ne méconnais pas les difficultés de la vie actuelle, qui sont générales et les mêmes pour tous, et que, pour me venir en aide, vous avez accepté de vous priver pour réparer autant que possible ce que les horreurs de la guerre ont détruit dans mon foyer.

En regardant tout ce que contenait votre envoi, je n'ai pu que reconnaître la délicatesse avec laquelle vous l'avez composé. — Tout est beau et neuf! Comme si j'avais encore droit aux belles choses! Vous n'avez pas voulu que je sente la nécessité du besoin absolu. C'est un «cadeau» que vous m'avez fait, comme seules les belles et heureuses dames en reçoivent encore et non celles que la vie a déshéritées... C'est une main suisse qui sait donner, pareille à celles qui habillent nos petits malades qui reviennent des sanatoriums et qui croient avoir été au Paradis pendant quelque mois.

Je voudrais pouvoir vous dire combien je suis sensible à votre geste et quelle aide, non seulement matérielle, mais aussi morale vous m'apportez. Je voudrais vous être agréable, mais le seul trésor, que je possède encore et qui est à moi, c'est une foi ardente, aussi je demande à Dieu de vous protéger et de vous rendre le bien que vous faites à ceux qui souffrent.

Je serai heureuse d'obtenir votre adresse, et si vous me le permettez, je vous écrirai de temps en temps, cela me fera du bien...

Je m'excuse de vous accabler d'une aussi longue lettre, c'est de l'égoïsme certes, mais un plaisir pour moi de vous écrire.

Je vous renouvelle mes remerciements et mon bonheur d'être redevable à une marraine Suisse de la protection dont je suis l'objet.

Je vous prie de croire, Madame et chère Marraine, à l'expression de mes sentiments les plus reconnaissants. *H. H. C.*

Observations psychologiques

Rapports entre infirmières et médecins

Le médecin et l'infirmière doivent collaborer au bien du malade. C'est évident, mais cette vérité mérite d'être considérée, car nous savons que malgré notre grand désir, cet idéal n'est pas encore réalisé.

Dans un hôpital, une infirmière travaille depuis longtemps, dans un service de chirurgie; elle est devenue la main droite de son chef qu'elle admire au point de s'identifier avec son travail, elle comprend son point de vue et se sent si liée à lui qu'elle met au second plan sa propre activité d'infirmière.

Dans un autre hôpital vit une autre infirmière qui a une attitude très différente. Pour elle, seuls existent les malades, les soins et l'amour maternel qu'elle leur témoigne. Peu s'en faut que le médecin ne lui paraisse superflu. Quand une prescription lui semble surtout d'intérêt scientifique, elle exerce une résistance passive. Le sentiment l'effleure parfois qu'elle ferait mieux les choses. Il s'établit ainsi un antagonisme entre infirmière et médecin. Celui-ci commande sans compréhension parce qu'il ne sent aucun désir de collaboration avec l'infirmière qui n'a pas confiance et refuse son concours. Peut-être a-t-elle plus d'une fois assisté à des interventions inutilement douloureuses et qui ne s'expliquaient pas. Nous savons tous que souvent on manque de psychologie, on agit mal, par ignorance, peur, bêtise ou indifférence, pas seulement du côté du médecin mais aussi des infirmières.

Entre les deux conceptions de l'infirmière qui est aide et servante du médecin, et de celle qui s'oppose à lui, il existe de nombreuses possibilités. Certaines infirmières considèrent leur travail comme une profession médicale inférieure, elles voudraient, elles aussi, être docteurs. Quelques-unes désirent ardemment étudier et oublient ainsi de voir les possibilités de leur profession, complément de l'art médical.

On peut dire que le médecin doit lutter contre la maladie, tandis que l'infirmière doit soigner et entourer le patient. Pour elle, c'est l'homme malade qui compte le plus, tandis que l'homme de l'art ne considère que la maladie. Il doit aussi pourvoir à ce que les malades futurs aient plus de chances de guérison ou que certaines maladies dis-

paraissent ou encore que soient appliqués des moyens préventifs. Le travail scientifique est pour lui un devoir et l'infirmière doit le respecter.

Plus d'une infirmière devrait mieux se rendre compte des possibilités magnifiques qu'offre son travail. Elles sont plus conformes à la nature de la femme que le devoir du médecin (à quelques exceptions près). Il existe des postes où elle peut développer tous ses dons, où elle peut organiser, éduquer, diriger et se donner comme cela est rarement le cas dans d'autres métiers. Pour la femme moyenne les soins aux malades offrent plus de possibilités que la profession médicale. Pour elle les rapports humains sont plus importants que le fait objectif. La bonne infirmière a avec son malade un contact que seule la présence constante peut réaliser. Elle peut et doit se donner là où le bon médecin reste objectif. Ainsi l'infirmière devient tout naturellement une psychologue capable de soigner aussi l'âme, à condition qu'elle possède un équilibre intérieur satisfaisant. Seules les expériences personnelles peuvent être utiles, les choses apprises et les belles phrases ne servent à rien.

Dans cet exposé de la collaboration entre médecin et infirmière, nous sommes tout naturellement arrivées au problème de l'homme et de la femme. Chaque femme et aussi chaque infirmière, trouve un enrichissement à travailler avec des hommes. Parfois difficile, cette collaboration est éducative, car ce n'est qu'au contact de l'homme que la femme prend conscience de sa vraie nature. L'infirmière, tout comme les autres professionnelles, doit chercher l'attitude juste, entre la servilité et la domination, toutes deux fausses, car elles ne conduisent pas à des relations véritables. Une attitude juste doit être constamment revisée. Il s'agit de donner et de recevoir; ce rapport idéal ne dure jamais, il ne doit pas devenir une habitude, on doit toujours être prêt à l'abandonner car ainsi seulement il sera béni. Cette réalisation est très difficile et demande beaucoup de tact, mais la femme n'est-elle pas prédestinée à être une artiste dans les rapports humains?

Plus elle est consciente de sa nature de femme, et plus l'infirmière peut compléter l'action du médecin pour le bien des malades. Lui apporte l'élément intellectuel, il doit analyser, observer, critiquer les symptômes. L'infirmière qui élargit son champ d'action, peut par intuition faire apparaître l'image d'ensemble. Elle peut confier au médecin des observations utiles, comme je l'ai expérimenté dans un sanatorium où les observations faites par les infirmières étaient écoutées soigneusement par les médecins, et ceci pour le bien de tous. Comme pour beaucoup de femmes professionnelles qui se sont durcies dans la lutte pour l'existence, le danger existe que l'infirmière se masculinise; si elle louche continuellement vers les médecins et leur activité, ce danger croît. C'est comme vraie femme qu'elle peut accomplir la plus haute fonction de sa

profession c'est-à-dire de faire rayonner des forces spirituelles. Il y a des hommes dont émanent des forces de santé comme il y a des gens qui savent soigner les plantes, il en existe qui ont une influence bienfaisante sur les enfants et les malades. Ce don ne peut pas être acquis par la volonté, mais par la santé et la joie de vivre qu'on a en soi.

Chaque infirmière devrait trouver le lieu ou l'occasion d'éveiller en elle cette source de santé et de joie, par laquelle elle peut donner aux malades ce qu'aucun médicament ne saurait obtenir. *Tina Keller.*

Eine alte Sage — und eine neue*)

Vor vielen Hunderten von Jahren trug es sich zu, dass friedliche Menschen durch ein weites Land zogen. Ihrer Gewandung nach zu schliessen, gehörten sie alle demselben Stamme oder derselben Sippe an. Sie gingen alle in der gleichen Richtung. Die einen weit voraus, andere folgten und wieder andere liefen vereinzelt nebenher; und weit zurück schritten, etwas mühselig die schwächeren. Es war keine Handelskarawane, die zum Warenaustausch ferne Märkte aufsuchte und noch weniger handelte es sich um ein kriegerisches Volk, das sich anschickte, Schrecken und Not zu verbreiten. Nein, die Menschen die in losen Gruppen in gemeinsamer Arbeit sich einem gemeinsamen Ziele entgegenbewegten waren friedliche Leute. Unentwegt zogen sie weiter und immer weiter, auf der steinichten, uralten Strasse, auf der einst ein Mann unter die Räuber gefallen war, auf der Strasse auf welcher einst ein Levite und ein Schriftgelehrter vorübergegangen waren. — Sie trugen ein Licht in der Hand und ein Gesetz im Herzen «— — — und deinen Nächsten wie dich selbst».

Immer wieder stellten sich den Wanderern Hindernisse aller Art in den Weg. Einmal waren es Kaufleute, die im Banne ihrer Gewinnsucht die Aufgaben der Lichter tragenden Menschen nicht verstehen konnten oder wollten. Dann waren es wieder die zur Karawane der Kaufleute gehörenden Kamele, die, wenn auch nicht gefährlich, durch ihr Gebaren Verwirrung verbreiteten und einschüchternd und hemmend wirkten. Als schlimmste Plagegeister erwiesen sich jedoch die zahllosen, stets wieder auftauchenden Gesellen mit den dicken Köpfen. Ihr Befehlshaber hiess Unverstand und wenn sie in ihrer angeborenen Kurzsichtigkeit und Plumpheit sich jedem Fortschreiten in den Weg stellten, so war es für die einzelnen Pilger äusserst schwer, sie zu überwinden.

---

*) Sagen nennt man Erzählungen überlieferter Berichte aus weit zurückliegenden Zeiten. Sie hören sich meist unwahrscheinlich an, enthalten aber fast immer einen wahren Kern.

Und so beschlossen die Wanderer, ihre Reihen zu schliessen und gemeinsam der Erfüllung ihrer Aufgabe entgegen zu gehen. Auf diese Weise konnte den Widersachern kraftvoller begegnet, konnten Hindernisse leichter beseitigt werden. Bürden und Lasten wurden leichter getragen und Wohl und Wehe eines jeden einzelnen gingen alle an.

Aber es kam der Tag, da zum ersten Male, grau und hässlich die Frage erklang: «was nützt eigentlich mir persönlich das Mitgehen»? Und die so sprachen lösten sich aus der Gruppe und zogen allein weiter, ohne sich nach den Kameraden umzusehen.

Auch sie leisteten Grosses und Gutes, getreu ihrer Sendung. Aber — war es Täuschung oder Wirklichkeit? — ein schwacher Schatten schien über dem Licht zu liegen, das sie in den Händen trugen. —

Solchermassen lautet die *alte Sage.*

Und so die *neue Sage:*

Vor vielen Jahren trug es sich zu, dass Krankenschwestern sich zu einem Verbande zusammenschlossen zum Zwecke «ihrer Förderung durch: berufliche und ethische Ausbildung und Weiterbildung, soziale und wirtschaftliche Besserstellung, gesetzliche Schutzbestimmungen, Stellenvermittlung, Ausbau internationaler Beziehungen».

Viele der gesteckten Ziele wurden in jahrelangen Bemühungen erreicht, andere waren erst schemenhaft am fernen Horizont zu erblicken. Für einige der Schwestern kam der Tag, der die Frage vor sie hinstellte: «Was nützt Dir persönlich der Verband? Was bringt Dir der Mitgliederbeitrag ein, den Du jährlich zahlst?» Und da die Selbstsucht eine sehr laute und mächtige Stimme hat, übertönte sie das feine, schüchterne Stimmchen, das sich anstrengte, vernehmlich zu flüstern: «Warum nennst Du Dich «Schwester», wenn Du nur an Dich selbst denkst und nicht mithelfen willst, durch ein kleines Opfer auch andern eine bessere Arbeitsweise zu ermöglichen?»

Und eine Anzahl Schwestern erklärten ihren Austritt aus dem Verband, weil sie «nichts davon haben.» —

Schw. J-i.

Impressions d'une veilleuse

De la rue, avant de sonner à la porte de l'asile de nuit où sont hébergés, à chaque convoi et pour quelques jours, les 80 à 100 enfants du Service-Hôpital, on perçoit déjà la rumeur qui s'échappe du dortoir. C'est l'heure du coucher. Dans l'immense salle, les lits alignés sur quatre rangées sont tellement serrés les uns contre les autres qu'on a de la peine à se frayer un passage entre eux. Des dames en tabliers et voiles blancs circulent d'un enfant à l'autre, essayant en vain de calmer les

Nicht die Dinge selbst beunruhigen die Menschen, sondern die Meinungen, die diese von den Dingen haben.

Macht euch keine Sorgen um den morgigen Tag, denn jeder Tag hat an seiner eigenen Mühsal genug.

Lasset euch nicht durch eure Phantasie verführen; die Phantasie sieht nur die morgige Arbeit, nicht aber die morgige Kraft. Die einzige Zeit, die in Wahrheit uns gehört und die wir dem Willen Gottes gemäss gebrauchen müssen, ist die Gegenwart.

Wir wollen nicht Dinge unterlassen, zu denen wir gegenwärtig verpflichtet sind, und uns an sinnlose Zukunftsgedanken verlieren. Lebet und schaffet in der Gegenwart.

Morgenspruch aus der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich.

---

plus excités, aidant les petits à se déshabiller et bordant ceux qui dorment déjà.

Après leur départ, les lumières sont éteintes, mais nous avons encore bien de la peine à faire régner le silence. Juste à ce moment, il semble plus urgent que jamais de se précipiter à l'autre bout de la salle pour quelque course pressante; il faut s'occuper d'un enfant qui saigne du nez, d'un autre qui a mal au ventre et d'un troisième qui pleure. Quand enfin nous nous félicitons de constater un semblant de calme, un cri d'animal part d'un coin du dortoir, soulevant des rires sans fin. Il faut parfois sévir quand on ne peut plus se faire entendre, braquer sa lampe de poche sur le fauteur de trouble, le faire sortir du lit (ce n'est pas toujours facile) et l'emmener pour un moment loin des autres; cela réussit en général assez bien. Pourtant peu à peu tout s'apaise, les gosses sombrent profondément dans le sommeil et bientôt l'on n'entend plus que le rythme modulant de toutes les respirations se mêlant les unes aux autres, coupées de nombreux accès de toux. Il y a un sirop sur la table pour calmer les plus mauvaises. La veilleuse s'installe alors dans un fauteuil ou s'étend sur un lit vide, prête à porter secours au moindre signe. De temps à autre, des pieds nus ou chaussés de sabots qui font un bruit de claquettes, trottent le long des lits jusqu'aux toilettes. Tous ces enfants nous appellent rarement et se débrouillent seuls jusqu'aux tout petits (quatre ans) qui s'en vont trébuchants mais très décidés et retrouvent sans hésiter leur lit. Ils ont bien dû apprendre à se tirer d'affaire sans aide et à ne pas faire d'histoires pour rien!

Dans nos tournées régulières, il y a souvent des couvertures à ramener sur des petits corps découverts, et des enfants qui se sont endormis dans des positions invraisemblables à remettre en place. Le pompier de garde vient recharger les deux poêles qui tempèrent la salle. Quand il est gentil, il monte aussi le soir à l'heure du coucher et sa grosse voix fait plus d'impression sur les enfants que les nôtres, ce qui lui donne l'illusion qu'il sait bien mieux s'y prendre que ces dames! . . .

«Archives du Bon Secours» *M. van Berchem.*

Diplomexamen 1946, ohne Repetitionskurs

Anmeldungen zu diesem Examen sind mit den nötigen Unterlagen:

Handgeschriebener Lebenslauf, der über den Bildungsgang Aufschluss gibt,
Ausweise über theoretische und praktische Ausbildung (Minimum drei Jahre),
Heimatschein oder Niederlassungsbewilligung,
zwei bis drei Adressen für Referenzen,

eingeschrieben und mit Rückporto versehen, zu senden an das Zentrale Schwestern-Sekretariat des Schweiz. Roten Kreuzes, Taubenstrasse 8, Bern.

Das Examengeld beträgt Fr. 40.— und ist nach Erhalten der Zusage einzubezahlen. — Eingabefrist: 20. März 1946.

Examen de diplôme 1946, sans cours de répétition

Les inscriptions pour cet examen doivent être envoyées par lettre chargée au Secrétariat central des infirmières, Croix-Rouge suisse, Taubenstrasse 8, Berne (y joindre le port pour la réponse), jusqu'au 20 mars 1946.

Les candidats joindront à leur inscription:

1° Une autobiographie manuscrite mentionnant les écoles suivies et l'activité déployée jusqu'ici.
2° Certificats de connaissances théoriques et attestations de travail hospitalier d'au moins trois ans.
3° Acte d'origine ou permis de séjour.
4° 2 à 3 adresses pour références.

La finance d'examen est de fr. 40.—. Elle est à payer sur demande.

Diplomexamen 1946 mit vorangehendem Repetitionskurs

Laut Beschluss der Kommission für Krankenpflege werden 1946 wieder Repetitionskurse durchgeführt, die mit einem vom Schweiz. Roten Kreuz anerkannten Diplomexamen abschliessen. Die Kurse (theoretischer Unterricht und praktische Krankenpflege) werden zirka vier Wochen dauern und den ganzen Tag beanspruchen.

Im Unterricht soll das früher Gelernte wiederholt werden, es kann also nicht erwartet werden, dass Kandidaten, die früher nie Theorieunterricht genossen oder sich das Notwendigste nicht durch Selbstunterricht erarbeiteten, bloss durch die Teilnahme am Kurs genügend für das Examen vorbereitet werden können.

Anmeldungen sind bis 20. März 1946 zu richten an das Zentrale Schwestern-Sekretariat des Schweiz. Roten Kreuzes, Taubenstrasse 8, Bern.

Der Anmeldung sind beizulegen:

1. Handgeschriebener Lebenslauf, der über den Bildungsgang Aufschluss gibt,
2. Ausweise über theoretische und praktische Ausbildung (Minimum drei Jahre),
3. Heimatschein oder Niederlassungsbewilligung,
4. Zwei bis drei Adressen für Referenzen,
5. Mitteilung, ob aus Gründen der Unterkunftsmöglichkeit als Kursort Zürich oder Bern vorgezogen wird.
6. 50 Rappen in Marken für Rückporto.

Die Kommission für Krankenpflege entscheidet für die Zulassungen. Wir behalten uns vor, die Kandidaten zu einer mündlichen Besprechung einzuladen.

Kosten: Kursgeld Fr. 40.— bis 60.— (je nach Selbstkosten). Examengeld Fr. 20.—.

Für Unterkunft und Verpflegung sorgen die Teilnehmer selbst. Solchen, die sich weder in Zürich noch in Bern auskennen, werden wir behilflich sein, eine Unterkunft zu finden.

Ort und Datum der Kurse werden später bekanntgegeben, sie hangen von der Zahl der Kandidaten ab.

Um die Ablösung in den Spitälern zu erleichtern, werden die Kurse voraussichtlich erst gegen den Sommer hin stattfinden.

Examen de diplôme 1946 précédé d'un cours de répétition

La Commission du personnel infirmier organise en 1946 des cours de répétition qui seront suivis d'examens de diplôme reconnus par la Croix-Rouge suisse. Ces cours (enseignement théorique et pratique) dureront environ 4 semaines et exigeront la présence des candidats durant toute la journée.

L'enseignement devra se borner à des répétitions seulement. Des candidats qui n'auraient pas eu autrefois un enseignement théorique ou qui n'auraient pas acquis d'eux-mêmes les connaissances nécessaires ne doivent pas compter que leur participation au cours les prépare suffisamment à l'examen.

Les inscriptions doivent parvenir au Secrétariat central des infirmières, Croix-Rouge suisse, Taubenstrasse 8, Berne, jusqu'au 20 mars 1946.

Les candidats joindront à leur inscription:

1° Une autobiographie manuscrite mentionnant les écoles suivies et l'activité déployée jusqu'ici.

2° Certificats de connaissances théoriques et attestations de travail hospitalier d'au moins trois ans.

3° Acte d'origine ou permis de séjour.

4° 2 à 3 adresses pour références.

5° 50 cts. en timbres-poste pour la réponse.

La Commission du personnel infirmier décide de l'admission et se réserve de citer les candidats à un entretien.

Frais: Finance de cours fr. 40.— à 60.— (dépendra des débours de la direction).
Finance d'examens fr. 20.—.

Les participants ont à pourvoir eux-mêmes à leur logement et à leur nourriture.

Pour faciliter le remplacement dans les hôpitaux les cours n'auront probablement lieu qu'en été.

Si le nombre d'inscription de candidats de la Suisse romande est suffisant, la direction compte organiser un cours à Lausanne.

Diplomexamen Herbst 1947

(Siehe diese Zeitschrift Nr. 11, 1945, S. 12)

Wir erinnern daran, dass das für den Herbst 1947 vorgesehene letzte «Bundesexamen» nur für solche Schwestern und Pfleger in Frage kommt, die ihre Ausbildung unter den alten Voraussetzungen zwischen Herbst 1943 und Ende 1944 begonnen haben.

Schwestern und Pfleger, die das Examen 1947 bestehen wollen, sind gebeten, sich *bis spätestens Ende Mai 1946* mit Lebenslauf an untenstehender Stelle anzumelden.

Zentrales Schwestern-Sekretariat
des Schweiz. Roten Kreuzes, Bern, Taubenstrasse 8.

Examen de diplôme en automne 1947

(Voir Revue No 11, 1945, page 12)

Nous rappelons que pour le dernier «examen de l'Alliance» prévu pour l'automne 1947 n'entrent en ligne de compte que des infirmières et infirmiers ayant commencé leur formation professionnelle entre l'automne 1943 et la fin de 1944 et remplissant les conditions d'admission.

Les candidats à cet examen de 1947 enverront leur inscription avec autobiographie jusqu'à la fin de mai 1946 au secrétariat soussigné.

Croix-Rouge suisse,
Secrétariat central des infirmières, Taubenstrasse 8, Berne.

Fürsorgefonds - Fonds de secours

Neujahrsgratulationen - Félicitations

Montreux: Schw. Rosa Renfer; *Wiesen* (Grbd.): Schw. Marie Eyhorn.

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Aufmerksame Mitarbeit ist notwendig und geboten

Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA) beschäftigt sich gegenwärtig in Verbindung mit dem SVDK, dem Schweiz. Roten Kreuz und der «Veska» mit dem Entwurf zu einem Normalarbeitsvertrag für die freie diplomierte Krankenschwester und den diplomierten Krankenpfleger. Dieser Vertrag würde für das ganze Gebiet der Eidgenossenschaft Gültigkeit haben. Da der Vertrag Vorschriften zwischen Chefarzt, resp. Verwalter eines Spitals und der einzelnen Krankenschwester weitgehend festlegen würde (was für die Schwester ein grosser Schutz bedeuten könnte), so ist es jedermann klar, dass seine Abfassung von grosser Wichtigkeit für unsern Beruf und für jede einzelne Schwester ist.

Wir bitten daher alle Vorstände von Verbänden und Schulen, das Studium dieses Entwurfes möglichst bald auf ihre Tranktanden zu nehmen und ihre Vorschläge unserer Präsidentin, Schwester Monika

Wuest, einzureichen. Es ist unsere Pflicht, sich mit dieser wichtigen Sache zu befassen. Sind solche Verordnungen einmal festgelegt, so ist es bekanntlich schwer, wieder darauf zurückzukommen und Aenderungen durchzubringen.

Une collaboration attentive est nécessaire

En collaboration avec l'A. S. I. D., la Croix-Rouge et la «Veska», le Département de l'industrie, des arts et métiers et du travail («Biga») s'occupe en ce moment d'un projet de contrat de travail normal pour les infirmières et infirmiers diplômés et indépendants.

Ce contrat serait valable pour le territoire de la Confédération. Comme il contiendrait des prescriptions pour l'établissement de contrats entre médecin-chef ou administrateur d'un hôpital et infirmières individuelles (ce qui pourrait être une grande protection pour les infirmières et infirmiers) il est évident que cette initiative est de première importance pour notre profession et pour chaque infirmière individuellement.

C'est pourquoi nous prions tous les comités d'associations et d'écoles de mettre ce projet à l'étude, dès que possible, dans leur programme et de faire parvenir leurs propositions à notre présidente, Sœur Monique Wuest.

C'est pour nous un devoir de nous occuper de cette question importante. Les dispositions une fois définitivement établies, on sait qu'il est difficile d'y revenir et d'y apporter des modifications.

Association de gardes-malades de la Source, Lausanne

Concernant le grand souci de nos jours, la pénurie d'infirmières, on nous envoie de Lausanne une lettre, ou nous lisons les propos qui suivent:

Chère Mademoiselle,

... La question du recrutement de nouvelles forces est à l'ordre du jour vu la pénurie croissante d'infirmières qui alarme tout le monde. Plusieurs d'entre nous ont cherché ce qu'elles pouvaient faire.

L'une d'elle, Mlle A. Chapallaz, qui donne des cours d'hygiène, puériculture et soins aux malades dans des classes primaires supérieures (15 à 16 ans), a imaginé de récompenser ses élèves en les emmenant visiter la Clinique chirurgicale de l'Hôpital cantonal de Lausanne; tout le service leur fut montré: salle d'opération, salles d'adultes, salles

d'enfants. Ces jeunes filles furent enthousiasmées: on leur avait parlé de plusieurs professions, mais pas de celles d'infirmière et elles n'avaient aucune idée de ce qu'est un service hospitalier. Que penseront-elles dans quatre ou cinq ans, quand elles auront l'âge d'entrer dans une école d'infirmières? On ne peut le dire, mais il semble qu'une prise de contact de ce genre ne peut avoir que des résultats favorables.

Une autre Sourcienne a pensé à une campagne à la radio, une autre encore à des articles dans un journal. Nous sommes en tous cas convaincues d'une chose: c'est qu'il faut absolument que les infirmières fassent leur propre propagande, car quelle voix pourrait être plus convaincante que la leur?

Cela nous intéresserait de savoir quelles sont les expériences tentées dans ce domaine par d'autres écoles. L'une ou l'autre voudrait-elle nous répondre par la voie de ce journal, afin que nous puissions bénéficier des expériences les unes des autres, puisque nous avons toutes le même but: améliorer notre profession chaque fois que nous le pouvons.

... Nous sommes très heureuses de constater que le numéro de février contient beaucoup de textes français, et nous vous en remercions.

J. R.-R.

Eine Berichtigung

In einem in der Presse erschienenen Berufsberatungs-Aufsatz über die *technische Röntgenassistentin* (zu denen auch unsere Röntgenschwestern gehören) stehen einige Sätze, die zu berichtigen und zu ergänzen wir als unsere Pflicht erachten:

Wir lesen da: Die neuen technischen Errungenschaften bieten alle Gewähr für den nötigen Strahlenschutz. ... «bieten alle Gewähr», ist zuviel gesagt. Es sollte heissen: ... bieten Gewähr für *einen weitgehenden Strahlenschutz, soweit dieser bei der Behandlung von Kranken mit Röntgenstrahlen möglich ist.*

Ein anderer Satz heisst: Wenn es heute noch Fälle von Schädigungen gibt, sind diese auf unvorsichtige Handhabung der Apparate zurückzuführen. Dieser Satz sollte nicht in einer Beratungsschrift stehen, weil die in ihm enthaltene Behauptung der Wirklichkeit nicht entspricht. Röntgenschädigungen rühren ganz selten von «unvorsichtiger Handhabung der Apparate» her, sondern können durch die Einwirkung von Röntgenstrahlen vorkommen. Es ist während des Röntgendienstes nicht zu umgehen, dass Röntgenarzt und Röntgenassistentin der Röntgenstrahlung, wohl nur zeitweilig und kurzfristig, jedoch ständig wiederkehrend ausgesetzt sind.

Zu ergänzen ist ferner folgender Satz: Zum Schutze ihrer Gesundheit werden bei den Röntgenassistentinnen halbjährliche Blutunter-

suchungen vorgenommen. Dazu ist zu sagen: Diese *Blutuntersuchung allein ist kein Schutz,* wenn aus dem evtl. veränderten Blutbild keine Konsequenzen gezogen werden und eine entsprechende Behandlung der gefährdeten Röntgenassistentin unterbleibt. *A. v. S.*

Von der Aufgabe der Oberschwester

... Wie wohltuend muss es sein, in der Zusammenarbeit mit einer erfahrenen, wohlwollenden Schwester über die ersten Schwierigkeiten der Schwesternlehrzeit hinwegzukommen, und wie würde man es schätzen, von einer verständnisvollen Oberschwester darauf aufmerksam gemacht zu werden, man müsse halt jetzt seine Gefühle den Kranken zulieb zu beherrschen versuchen, wie ich es neulich in einem Buche las. Dieses warme Verständnis für die unerfahrene Schülerin fand ich nur bei einer einzigen Abteilungsschwester.

Ich möchte nun keineswegs all die verantwortlichen Abteilungsschwestern anklagen wegen Nichteignung zur Lehrmeisterin einer angehenden Krankenschwester. Vielmehr möchte ich die Frage aufwerfen, was könnte getan werden, um den leitenden Schwestern ihre grosse Verantwortung all den Schülerinnen gegenüber richtig zum Bewusstsein zu bringen? Könnten nicht evtl. Kurse veranstaltet werden?

Gewiss ist ja in den letzten Jahren vieles getan worden zur Verbesserung der Ausbildung einer Krankenschwester. Man denke nur an die zahlreichen wertvollen Theorie- und Praktischstunden. Nein, an der Schule würde es nicht fehlen. Aber wie all das Gelernte zum Wohl des Kranken verwertet wird, das muss am Krankenbett selber gelernt werden, und zwar unter Anleitung einer gütigen, verständnisvollen Abteilungsschwester, die auch darüber wacht, dass das junge Schwesterlein mit seinem oft zutiefst erschrockenen Herzen den «Rank» wieder findet und eine frohe, glückliche Krankenpflegerin werden kann.

Könnte da vielleicht in unserem Verbandsblättli eine Anregung zu einer Lösung dieses Problems gemacht werden? Auf welche Art müsste das aber wohl geschehen, ohne dass sich die eine oder andere der Schwestern vor den Kopf gestossen fühlte? Schw. *R.*

Wir bitten unsere Leser, uns Vorschläge zu bringen, wie unsern Abteilungs- und Oberschwestern ein vervollständigteres Rüstzeug zu ihrem schönen, aber schweren Amte vermittelt werden könnte. Wir nehmen gerne diesbezügliche Anregungen entgegen.

Wir sehen die beanstandeten Unvollkommenheiten hauptsächlich in folgendem:

1. *Im Mangel an Zeit. Ein von vielfältigen Aufgaben gehetzter Mensch kann unmöglich neben deren Erfüllung noch die geduldige, einfühlende Lehrerin sein. Die Forderung heisst hier: Entlastung der Oberschwester, damit sie ihre Pflichten zu bewältigen vermag.*
2. *Im Mangel an Oberschwesternschulen, in denen die nötige Ausbildung für die Erziehung junger Berufsmenschen vermittelt werden könnte. Die Gründung von Oberschwesternschulen steht auf dem Zukunftsprogramm des Schweiz. Roten Kreuzes, und wir wünschen diesem Programmpunkt eine baldige Verwirklichung.*

Die Red.

Que pensent nos lectrices et lecteurs du vote des femmes?

Mlle Dr R. G., une conseillère et amie toujours serviable de notre revue suisse nous écrit: «...je voudrais vous faire une proposition: la question du droit de vote est plus ou moins discutée dans toute la Suisse. Parmi les infirmières et infirmiers, il se trouve des partisans et des adversaires de ce droit. Ne serait-il pas intéressant de poser la question dans notre revue et de demander aux infirmières et infirmiers de nous faire connaître leur opinion? Il me semble que chaque Suissesse (et Suisse) devrait prendre position à ce sujet. Vous serez peut-être étonnés que j'ouvre ce débat, mais il y a au moins trois cantons (Zurich, Bâle, Genève) dans lesquels une votation aura lieu cette année sur cette question...»

Nous appuyons volontiers cette idée bien actuelle et nous vous prions de nous envoyer, en quelques mots, votre opinion sur l'égalité politique de la femme et citoyenne suisse. Nous résumerons en un rapport les différentes réponses reçues.

Wie denken unsere Leserinnen und Leser über das Frauenstimmrecht?

Eine stets bereitwillige Beraterin und gute Freundin unserer «Schweiz. Blätter», Frl. Dr. R. G., schreibt uns: «... ich möchte Ihnen einen Vorschlag machen: die Stimmrechtsfrage wird mehr oder weniger in der ganzen Schweiz diskutiert. Es gibt unter den Schwestern und Pflegern Anhänger und Gegner desselben. Wäre es nicht interessant, die Frage einmal in den «Blättern» aufzuwerfen und die Schwestern und Pfleger nach ihrer Meinung zu fragen. Es dünkt mich, dass jede Schweizer Frau (und jeder Schweizer) dazu Stellung nehmen sollte. Sie werden vielleicht erstaunt sein, dass ich eine solche Frage aufwerfe,

aber es gibt wenigstens drei Kantone (Zürich, Basel, Genf), die in diesem Jahre darüber abstimmen werden . . .»

Wir unterstützen diese zeitgemässe Anregung dankend und bitten Sie, uns Ihre Meinung über die politische Gleichberechtigung der Schweizer Frau und Staatsbürgerin in kurzen Worten zukommen zu lassen. Wir werden Ihnen über die eingegangenen Meinungsäusserungen zusammenfassend Bericht erstatten.

Eine Zuschrift, die uns die Notwendigkeit einer gesetzlichen Regelung in unserem Beruf so recht vor Augen führt

Ich erlaube mir, Sie mit einer Frage zu belästigen, betreffend die Besoldung von Schwestern mit Diplom vom Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger und solchen Schwestern, die überhaupt kein Diplom besitzen (weder eine kantonale Bewilligung noch irgendeinen Ausweis über einen absolvierten Krankenpflegekurs). Gibt es bis anhin diesbezüglich noch keine Vorschriften? So dass es leider oft vorkommt, dass solche Schwestern ohne Diplom höher besoldet sind, als solche, die drei Jahre Lehrzeit hinter sich haben und diplomiert sind. Gibt es hierin gar keine Aussicht, Arbeitgebenden diese Unrichtigkeit klar zu machen? Für eine Rückantwort wäre ich Ihnen dankbar.

Es grüsst bestens Schwester *H.*

Hierzu ist zu sagen: Wie Sie in unsern Berufszeitschriften und auch in den Tageszeitungen gelesen haben dürften, bestehen in einzelnen Kantonen Gesetze zum Berufsschutz der Krankenschwestern und -pfleger. Diesen Gesetzen müssen aber noch Ausführungsbestimmungen folgen. Es ist gegenwärtig das Bestreben der Behörden mehrerer Kantone, des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, des Schweiz. Roten Kreuzes, der Vereinigung schweizerischer Krankenanstalten und der Krankenpflegeschulen, die damit zusammenhängenden wichtigen Fragen zu studieren und abzuklären. Sie sehen daraus, dass an diesen Problemen ernsthaft gearbeitet wird. Bevor gesetzliche Regelungen in Kraft sind, müssen wir selber, wo und wie wir können, unentwegt Aufklärungsarbeit leisten, z. B. in unserem Bekanntenkreis, bei einflussreichen Leuten in öffentlichen Aemtern und durch Mitarbeit in unserem Berufsverband. *(Red.)*

Verbände - Associations

Krankenpflegeverband Bern.

Unsere *Hauptversammlung* findet statt *Donnerstag, 25. April 1946,* 14.15 Uhr, im Kirchgemeindehaus, Gutenbergstrasse 4, (1. Stock), Bern. — *Traktanden:* Protokoll; Jahresbericht; Jahresrechnungen: a) Verbandskasse, b) Hilfskasse; Orientierung über evtl. Errichtung einer Stiftung für unsere Hilfskasse; Wahl eines Vorstandsmitgliedes infolge Demission der Sekretärin; Wahl der Abgeordneten für die Delegiertenversammlung des SVDK; Unvorhergesehenes.

Vorschläge für die Wahlen und anderweitige Anträge, die der Hauptversammlung zur Beschlussfassung vorgelegt werden sollen, sind dem Vorstand bis spätestens 3. April 1946 schriftlich einzureichen. Für unentschuldigtes Fernbleiben von der Hauptversammlung wird Fr. 1.— Busse zugunsten unserer Hilfskasse erhoben.

Anschliessend an die Verhandlungen gemeinsamer Tee mit Patisserie (Mahlzeitencoupons), offeriert vom Verband. Wir bitten, diesen Nachmittag vorzumerken, da keine persönlichen Einladungen verschickt werden und hoffen, recht viele unserer Mitglieder begrüssen zu dürfen.

Der Vorstand.

Association des gardes-malades de Genève

Chers collègues! — Pour cause de santé, j'ai dû abandonner la direction du bureau de notre association.

Cette direction, avec les difficultés et les préoccupations qu'elle comporte, m'a laissé bien des joies; c'est le souvenir de ces joies que je garde, reconnaissante des affections que j'ai rencontrées.

Merci à toutes celles qui m'ont aidée à traverser et à surmonter les moments difficiles et qui ont pris à cœur la bonne marche de notre section.

Je souhaite à Mlle Edith Guisan, une heureuse bienvenue parmi nous, certaine que, par sa direction autorisée et ferme, elle conduira notre section avec succès.

Soyez assurés, chers collègues, que mon départ du bureau n'est pas une rupture, mes pensées restent au milieu de vous. C'est donc un au revoir que je vous adresse en souhaitant à chacune et chacun la joie dans le travail.

Votre *Henriette Favre,*
5, Quai de l'Ile, Genève.

Pour tout ce qui concerne le bureau et le travail, veuillez adresser la correspondance à: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, 2, Bd. de la Tour, Genève. Cela facilitera le travail en évitant des retards.

Section vaudoise A. S. I. D.

Assemblée générale, jeudi 28 mars 1946 à 15 h., à l'auditoire de l'Hôpital Nestlé. Ordre du jour: 1o Rapport sur l'activité de la section en 1945, rapport de la caisse, rapport du bureau de placement; 2o Election du comité, nomination des délégués à l'assemblée des délégués de l'A. S. I. D. du 1er juin; 3o Divers.

Le Comité.

Comme nous l'avons déjà brièvement annoncé, notre section a eu le plaisir d'accueillir, à l'occasion de notre fête de Noël, une délégation de la *Section de Neuchâtel,* dont sa dévouée *présidente Sœur Valentine Debrot.* Cette rencontre devait consacrer la *fusion de nos deux sections.*

La Section de Neuchâtel a été créée en 1911, soit déjà un an après la fondation de l'Alliance suisse des gardes-malades. Le Dr de Marval qui l'a présidée jusqu'à sa mort en 1939, en a été à la fois l'initiateur, l'animateur et le bienfaiteur. Il a été en outre président de l'Alliance suisse des gardes-malades de 1922 à 1928 et il nous est un agréable devoir de rendre ici un hommage reconnaissant à sa généreuse activité. Puis c'est Mme le Dr de Montmollin qui a présidé la Section de Neuchâtel et enfin

Sœur Valentine Debrot depuis décembre 1944.

La section a connu pendant de longues années une période extrêmement florissante et nombreuses ont été les gardes qui en ont bénéficié. Cependant peu à peu les difficultés ont commencé à surgir et surtout depuis la fusion de l'alliance et de l'association nationale. Il semble qu'une véritable adaptation n'ait pas été possible. D'autre part un certain nombre de ses membres ont décidé de retourner à leurs associations d'école. Dès lors la Section de Neuchâtel ne comptait plus qu'un petit nombre de membres actifs; elle ne pouvait plus espérer de nouvelles recrues. Elle ne pouvait pas davantage être épaulée par une école dans son canton.

C'est alors que Sœur Valentine, avec beaucoup d'objectivité et une conscience qui n'a d'égale que son bon cœur, a pris la décision de proposer à ses membres de se rallier à la Section vaudoise.

Il n'est que juste de rendre ici un vibrant hommage à l'activité de Sœur Valentine au sein de la Section de Neuchâtel. Elle a été membre fondateur, membre du comité. Elle a été jusqu'à présent membre du comité central de l'association suisse. Elle est encore membre du comité du fonds de secours central. Elle s'est dépensée sans compter et sans bruit pour toutes ses infirmières qu'elle a toujours entourées d'une maternelle sollicitude.

Nous regrettons très vivement que le canton de Neuchâtel soit ainsi privé de sa section qui a été pendant de longues années un home accueillant, un appui et un conseiller pour les heures difficiles.

Nous devons encore ajouter que pendant ses années de grande activité et, comme la fourmi de la fable, la Section de Neuchâtel a accumulé un fonds de secours d'une valeur inestimable. Elle nous en fait cadeau et propose qu'une partie aille directement au fonds de notre maison de retraite. Nous en sommes très émus et infiniment reconnaissants. Notre Section vaudoise étant de 18 ans sa cadette, nous aimerions considérer cette fusion comme une circonstance de famille dans laquelle les parents abandonnent à leurs enfants la direction des affaires, mais conservent les valeurs morales. Notre désir est de nous montrer dignes de nos aînés à tous égards, de recueillir pieusement l'héritage qu'ils nous lèguent et de leur prouver que nous saurons les accueillir, les entourer, les aider et les aimer avec tout notre cœur.

La cotisation pour 1946 est fixée à fr. 10.—, plus fr. 6.— pour la maison de retraite. Total de la cotisation: fr. 16.—.

M. M.

Krankenpflegeverband Zürich

Voranzeige. Hauptversammlung: Sonntag, den 28. April 1946, 14.30 Uhr im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben. *Traktanden:* 1. Protokoll. 2. Jahresbericht. 3. Jahresrechnung und Festsetzung des Jahresbeitrages für 1947. 4. Wahlen (Neuwahl eines Ersatz-Vorstandsmitgliedes). 5. Regulativ für Privatpflegen. 6. Event. Anträge. 7. Verschiedenes.

Wir erwarten von unsern Mitgliedern möglichst vollzähliges Erscheinen. Wahlvorschläge und Anträge sind dem Vorstand 4 Wochen vorher schriftlich einzureichen.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Voranzeige. Hauptversammlung, Schwesterntag und Diplomierung werden am Sonntag, 19. Mai 1946, stattfinden. Anträge für die Hauptversammlung sind bis 15. April (wenn sie noch publiziert werden sollen bis 1. April) einzusenden an Schw. R. Sandreuter, Sevogelstr. 69, Basel. Einladung und Traktandenliste werden in der Aprilnummer der «Lindenhofpost» erscheinen.

Betr. Mitgliederkarte des SVDK. Es haben uns verschiedene, nicht mehr in der Arbeit stehende Aktivmitglieder angefragt, ob es auch von ihnen verlangt werde, eine Passphoto in Tracht einzuschicken. Wir sind nun der Meinung, dass wir ihnen die Mitgliederkarte des SVDK, welche zugleich Ausweis des Ro-

ten Kreuzes ist und wie die rote Karte mit einer Photographie versehen sein muss, nicht vorenthalten dürfen, da sie berechtigten Anspruch darauf haben. Wir bitten deshalb, uns eine, oder wenn möglich, zwei Passphotos neuern Datums in Zivil mit den nötigen Angaben (Geburtsdatum, Heimatort, Tauf- und Familienname) zustellen zu wollen. Schw. Marga Furrer, 12, Grand'Rue, Corcelles s/Neuchâtel.

Gruppe Thurgau

Willkommen *Donnerstag, 28. März,* im «Bären», *Kreuzlingen.* Anmeldung erwünscht. *Die Gruppenleiterin.*

Jahresversammlung des Vereins diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau, Sonntag den 31. März 1946, 14.00 Uhr, im Hotel «Aarauerhof», Aarau. Wir bitten alle Mitglieder, den 31. März frei zu halten, um an unserer Jahresversammlung teilnehmen zu können. — Traktanden: Protokoll, Jahresbericht; Jahresrechnung; Jahresbeitrag; Wahlen: 1 Vertretung in den Vorstand des SVDK, 1 Delegierte in den SVDK; Vertretung in den Schulvorstand; Ernennung von Ehrenmitgliedern; evtl. Anträge der Mitglieder; Verschiedenes.

Zweiter Teil: Gemütliches Beisammensein; Tee; Tombola. Mahlzeitencoupons und Portemonnaie nicht vergessen! Anmeldung bis spätestens 24. März 1946, ob Teilnahme am Mittagessen im Spital gewünscht wird oder nicht und ob Unterkunft gewünscht wird oder nicht.

Evtl. Anträge der Mitglieder sollen lt. unsern Statuten vier Wochen vor der Jahresversammlung schriftlich eingereicht werden. Vorschläge für die vorzunehmenden Wahlen bitten wir, einige Tage vor der Jahresversammlung schriftlich einzureichen.

Im zweiten Teil gedenken wir, zugunsten unseres Fürsorgefonds eine Tombola zu veranstalten. Wir bitten alle Mitglieder um Mithilfe und Einsendung kleiner Gaben bis spätestens 27. März 1946 an die Präsidentin.

Helft mit, dass unsere erste Jahresversammlung zu einer Tagung werde, die dem Zusammenschluss der Mitglieder und der Förderung unseres Verbandes dient. Wir rechnen auf euer Interesse und eure Mitarbeit.

Alle Teilnehmer, die für den ganzen Tag nach Aarau kommen, sind zu einem gemeinsamen Mittagessen im Spital herzlich eingeladen.

Mitteilungen. Wie wir in einem früheren Rundschreiben bekanntgaben, haben wir für alle Aktivmitglieder pro 1946 die «Schweiz. Blätter für Krankenpflege» abonniert. Mitglieder, die das Blatt nicht erhalten haben, wollen dies bitte der Präsidentin melden.

Die obligatorische Altersrentenversicherung steht vor dem Abschluss. Die Bedingungen derselben werden in den nächsten Wochen von der Schulleitung an die Aktivmitglieder versandt.

Chronik. Unser hochverehrter *Herr Direktor Dr. Hüssy,* der sich unserer Schule in besonderer Weise angenommen hat, feierte am 14. Februar sein *25jähriges Jubiläum.* Wir gratulieren herzlich.

Neuanmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Admissions, demandes d'admission et démissions

Krankenpflegeverband Basel

Anmeldungen: Schw. Claire Gyger von Eriz (Bern), geb. 1920 (Salem Bern, Kantonsspital Winterthur, Bundesexamen 1945). Schw. Berta Pfister von Egg (Zürich), geb. 1909, (Kreisspital Wetzikon, Spital Frauenfeld, Spital Saanen, Dermat. Klinik Bern; Bundesexamen 1945). — *Austritt:* Schw. Anna Engeler (gestorben).

Krankenpflegeverband Bern

Aufnahme: Schw. Gritli Fuhrer. — *Neuanmeldungen:* Schw. Verena Heiniger,

geb. 1920, von Eriswil (Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich, Kantonsspitäler Zürich und Glarus, Inselspital, Bern, Bundesexamen); Schw. Klara Halter, von Beinwil a. See (Spital Münsingen, Trogen und Herisau, Diplomexamen der Kommission für Krankenpflege des Schweiz. Roten Kreuzes); Schw. Berta Michel, geb. 1909, von Toffen (Bezirksspital Belp, Bundesexamen). — *Austritt:* Schw. Nina Rossel (gestorben).

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldung: Schw. Mathilde Schild, geb. 1916, von Brienz (Diakonissenhaus Riehen, Examen des Schweiz. Krankenpflegebundes). — *Aufnahmen:* Schwn. Marie Lohmüller, Hanna Dätwyler, Anna Hürlimann und Marie Louise Britschgi.

Verband Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahme von Aktivmitgliedern: Renche-Jeanneret Eglantine, Nussbaumer Verena, Hugi Annie, Prohaska Marie, Widmer Frieda.

Trachtenatelier, Asylstrasse 90, Zürich 7

Die Schwestern werden höflich gebeten, ihre Bestellungen für den Frühling (Ostern ist am 21. April) frühzeitig aufzugeben. Wie eher die Aufträge in unsern Händen sind, um so besser und sorgfältiger können die Arbeiten ausgeführt werden. *J. K.*

Kleine Berichterstattung - Petit Journal

La réglementation de la profession de gardes-malades à Bâle. Le Département sanitaire de Bâle-Ville vient de mettre en vigueur des prescriptions relatives au métier de gardes-malades, gardiens de personnes souffrant de maladies mentales, nurses pour nourrissons, releveuses, etc. Seules les personnes qui disposent d'un diplôme reconnu ou qui sont en possession d'une autorisation du département pourront dorénavant exercer leur métier.

Besserstellung des Pflegepersonals. Der Regierungsrat des Kantons Schaffhausen beantragt eine Verbesserung der Arbeitsbedingungen des Personals der staatlichen Krankenanstalten. Die wöchentliche Arbeitszeit wird auf 60 Stunden festgesetzt.

The International Nursing Bulletin hat seine 1. Nummer für 1946 im Januar herausgegeben, vorläufig als Vierteljahreszeitschrift. Verlag: Miss Anna Schwarzenberg, 1819 Broadway, New York 23, N. Y.

Einkehrtage für katholische Krankenpflegerinnen: vom 20. bis 24. März 1946 im Bad Schönbrunn bei Zug.

Les résultats des radioscopies exécutées dans l'armée suisse. Lors de la 42e assemblée générale de l'Association suisse contre la tuberculose, qui s'est tenue à Olten le 25 novembre 1945, le Dr P. Vollenweider, directeur du Service fédéral de l'hygiène publique et ancien médecin-chef de notre armée, a exposé les résultats des radioscopies exécutées dans l'armée.

L'examen en série est très indiqué pour dépister les cas de tuberculose qui se développent sans symptômes manifestes. Outre ces symptômes, des ombres dues à d'autres causes jouent un rôle assez important; l'infiltration éosinophile est fréquente de même que la pneumonie non spécifique.

Le service de radiologie de l'armée a démontré que l'infection de l'entourage par des personnes atteintes de tuberculose ouverte se produit dans la règle lentement et que la tuberculose ouverte,

inaperçue, qui a beaucoup de sources de dissémination, se constatait à tous les âges, le plus souvent entre 35 et 55 ans, et qu'elle touchait tout aussi bien la campagne que la ville et n'importe quelle profession.

Si la radioscopie peut déceler des tuberculoses latentes, elle ne peut prévoir les risques de contamination du soldat rentré au sein de la famille. On cite le cas de quinze tuberculoses actives d'un bataillon qui se déclarèrent en l'espace de deux ans et dont la radioscopie n'avait permis de déceler que cinq d'entre elles.

Le principal mérite de la radioscopie en série réside dans la découverte de tuberculoses pulmonaires chroniques, sans douleurs, tandis que la pleurésie séreuse et les foyers primaires récents ne peuvent être qu'insuffisamment constatés par ce procédé.

La radioscopie faite une seule fois n'a qu'une portée limitée, ce qui est prouvé par le nombre demeuré stationnaire, même après l'introduction de la radioscopie dans l'armée, des cas de tuberculose annoncés à l'assurance militaire.

Seules des radioscopies faites en série deux à trois fois par an, auxquelles seraient soumises des régions entières ou des localités, y compris les animaux domestiques, pourront apporter le succès dans la lutte contre la tuberculose.

La radioscopie en série, question complexe entre toutes, suscitera encore bien des controverses.

(*Médecine et Hygiène*, 1/I., 46.)
Ch.-H. W.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Les sentiments d'infériorité. Par *O. Brachfeld.* Edition Mont-Blanc, Genève 1945.

Exposé des principaux sens attribués à ce qu'il est convenu d'appeler les sentiments d'infériorité.

Die Brüder Sagenmatt. Von *I. M. Camenzind.* Verlag Benziger, Einsiedeln 1943.

Die Erzählung schildert Erlebnisse und Erinnerungen aus der Anstaltszeit eines Buben und enthält manchen lehrreichen Hinweis für das subtile Verhalten zwischen Strenge und einfühlender Milde für Leiter und Mitarbeiter in Kindererziehungs- und Krankenhäusern.

Auf Vorposten der Medizin. Von *George W. Gray.* Verlag Rascher, Zürich 1944. Gebunden Fr. 15.50.

Das vorliegende Werk stellt sich zur Aufgabe, dem biologisch interessierten Menschen einen Ueberblick zu vermitteln über die medizinische Forschung und ihren gegenwärtigen Stand, besonders über diesbezügliche Anstrengungen und Erfolge amerikanischer Aerzte.

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Tel. 2 14 11. *Druck, Verlag* und *Inserate:* Buchdruckerei Vogt-Schild A.-G., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—, Einzelnummer 50 Cts.; Ausland: jährlich Fr. 6.50. *Redaktionsschluss:* Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe. *Schluss der Inseratenannahme:* am 9. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor. Rücksendung solcher kann nicht erfolgen. Anfragen ohne Rückporto können nicht beantwortet werden. Nachdruck irgendwelcher Artikel nur mit Quellenangabe.

Lebenswichtige Ausgleichstoffe des Mineral- und Vitaminhaushaltes

Macalvit

Magnesium, Calcium, Vitamine A + D, Phosphate

Zur allgemeinen Belebung und Kräftigung im Wachstum, in der Schwangerschaft, bei einseitiger Ernährung, bei Defizit in den Tropen, beim Sport usw.

Dosierung: Kinder bis zu 6 Jahren ½—1 Tablette 3mal täglich. Kinder von 6—12 Jahren 1—2 Tabletten 3mal täglich.

Erwachsene: 2 Tabletten 3mal täglich

Packungen und Preise:

	Arzt	Publikum
30 Tabletten . .	Fr. 1.41	Fr. 1.56
100 Tabletten . .	„ 3.50	„ 3.90

(inkl. Umsatzsteuer)

SANDOZ AG - BASEL

Stellen-Gesuche

Dipl. Krankenschwester

mit 12jähriger, vielseitiger prakt. Tätigkeit wünscht Spitalwechsel. Nur selbständiger Posten kommt in Frage. Zeugnisse und Referenzen vorhanden. — Offerten erbeten unter Chiffre 619 Bl. an Rotkreuz-Verlag Solothurn.

Zuverlässiger, erfahrener

Krankenpfleger

sucht auf anfangs Mai Stelle als Ferienablösung, event. auch definitiven Posten. — Offerten unter Chiffre 616 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene

Krankenschwester

sucht Posten vertretungsweise oder Ferienablösung, auch für Gemeindepflege. — Offerten unter Chiffre 614 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Tüchtige Pflegerin mit sehr guten Zeugnissen sucht

Vertrauensstelle

in Spital, Kinderheim, Anstalt oder eventuell Privat. — Offerten unter Chiffre 613 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Tüchtige, erfahrene

dipl. Röntgen- und Krankenschwester

sucht sich zu verändern. Bevorzugt wird Röntgeninstitut, Klinik oder Arztpraxis. — Offerten unter Chiffre 608 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Gesucht auf 1. April 1946 tüchtige evang.

Gemeindeschwester

für Wochen- und Krankenflege in kleinere Diasporagemeinde. Gute Schwesternwohnung vorhanden. Gehalt nach Uebereinkunft. Anfragen und Bewerbungen sind an das Evang. Pfarramt Kirchberg, (Toggenburg) zu richten.

In Tuberkulose-Heilstätte mittlerer Höhenlage ist der Posten der

Oberschwester

neu zu besetzen. Gesucht wird ferner eine

Ferienablösung

und eine tüchtige

Abteilungsschwester

Letztere auf Juni. — Freizeit geregelt, Gehalt den heutigen Verhältnissen angepasst. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 617 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Pflegerin

gesucht als Aushilfe für längere Zeit, ev. in Dauerstellung. — Offerten unter Beilage der Zeugnisse und Photo an die Direktion des Thurgauischen Kranken- und Greisen-Asyls St. Katharinental b. Diessenhofen (Tg.).

Gesucht wird auf 1. April

Krankenschwester

(Hausschwester) in geschl. Tbc-Präventorium. Gute Umgangsformen und Begabung, die zur Leitung befähigt, sind erwünscht. — Anmeldungen mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Fam. Wüthrich, Kurheim Schönegg, Beatenberg (B. O.).

Wir suchen zu baldigem Eintritt dipl., kath.

Gemeinde-Krankenschwester

Anmeldungen mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbeten an Krankenpflegeverein Rüthi (St. Galler Rheintal). Auskunft: Tel. 7 91 20.

Auf sofort **gesucht**

dipl. Krankenschwester

25—30jährig, womöglich katholisch. Feste und angemessen bezahlte Dauerstellung mit geregelter Arbeitszeit und Altersfürsorge auf Krankenkassenverwaltung. Bedingungen: Praxis als Arztgehilfin und einige kaufmännische Kenntnisse. — Offerten sind zu richten unter Chiffre 607 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht diplomierte

Krankenschwester

für Kurheim. Der Posten eignet sich evtl. für Erholungsbedürftige. Lohn nach Uebereinkunft. — Offerten an Kurheim «Niesenblick», Familie Steinmann, Heiligenschwendi/Thun.

Am Eidg. Militärsanatorium Montana (Wallis) ist die Stelle eines

dipl. Krankenpflegers

auf 1. April 1946 zu besetzen. — Offerten an den Chefarzt Dr. H. Voûte, Montana.

La Clinique du Crêt à Neuchâtel cherche pour le début d'avril

Infirmière-veilleuse

Adresser offres et références à la directrice.

Nach Basel wird zu alleinstehender Dame

Pflegerin

gesucht, die auch den Haushalt (mit Ausnahme der Wäsche) besorgen würde. Für Reinigung einmal wöchentlich Hilfe vorhanden. — Zuschriften unter üblichen Angaben unter Chiffre R 51867 Q an Publicitas Basel.

Das **Bezirksspital** in **Biel** mit den Spitälern Pasquart, Vogelsang und Nadenbousch **sucht** für baldigen Eintritt mehrere

dipl. Krankenschwestern

Dauerstellen mit Pensionsberechtigung. — Offerten gefl. an die Verwaltung des Bezirksspitals in Biel.

Infirmière

est demandée, tout de suite ou pour époque à convenir, à l'hôpital de La Chaux-de-Fonds. Adresser offres, avec prétentions de salaire, à l'administrateur.

Gesucht zu möglichst baldigem Eintritt in bernischem Bezirksspital (120 Betten) eine

Röntgenschwester

Gelernte Pflegerin wird bevorzugt. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre 612 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

In Pflegeanstalt (Kt. Zürich) wird tüchtige

Nervenpflegerin oder Krankenschwester

mit Kenntnissen in der Nervenpflege in Dauerstellung gesucht. — Offerten unter Chiffre 618 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Der Krankenpflegeverein der Heiliggeistkirchgemeinde Bern **sucht** auf 1. Juni (oder früher) eine gut ausgewiesene

Krankenschwester

Besoldung, alle Zulagen inbegriffen, 5380 Franken; Ferien vier Wochen pro Jahr. Anmeldung bis 17. März unter Beilage von Zeugnissen an den Präsidenten P. Wyss, Werdtweg 4.

Gesucht eine treue

Haus-Pflegerin

zu älterem Ehepaar. J. Scherrer, Rousseaustrasse 83, Zürich 10.

Gesucht eine

Schwester

zu sofortigem Eintritt in kleines Landspital. Anfragen an das Spital Ins/Bern (Tel. 5 35 73).

Gesucht in medizinische Privatklinik

dipl. Krankenschwester

Eintritt sofort. — Offerten unter Chiffre 615 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Kleineres Sanatorium in Davos sucht auf Anfang März

Krankenschwester

zur Vertretung. — Offerten gefl. unter Chiffre 609 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Sanatorium in Graubünden **sucht**

dipl. Laborantin

(Dauerstelle), sowie eine

Röntgen-Assistentin

für ca. 3—4 Monate Vertretung (diplomierte Schwester bevorzugt). — Offerten unter Chiffre OFA 3174 D an Orell Füssli-Annoncen, Davos.

Gesucht:

Krankenschwester oder Arztgehilfin

in Spezialarztpraxis nach Winterthur. (Chir. Kenntnisse erwünscht.) — Anmeldungen mit Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre 611 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Auf Frühsommer 1946 wird zur Besetzung ausgeschrieben die Stelle einer

Gemeindekrankenpflegerin

für die **Kirchgemeinde Diessbach** b. Büren, umfassend die Gemeinden Diessbach, Büetigen, Busswil, Dotzigen, mit ca. 2500 Einwohnern. Anmeldungen mit Ausweisen und Angabe der Gehaltsansprüche sind bis 6. April 1946 zu richten an den Präsidenten der Kommission für die Einführung der Gemeindekrankenpflege: W. Junger, Pfarrer, Diessbach b. Büren.

Cella orange

die angenehme Wegwerfbinde

10 Stück Fr. 1.45 in Fachgeschäften

Baldeggerschwester **verkauft** infolge Verheiratung zu günstigen Preisen guterhaltene

Schwesternkleidungsstücke und diverse andere Bestandteile der Schwesterntracht

(Gr. 42—44). — Offerten unter Chiffre 610 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Müde Schwestern finden freundliche Aufnahme zu einem Ferienaufenthalt bei Frau **M. Bezzola**

Erholungsheim Schloss Wildenberg

Zernez (Engadin) Bitte Prospekte verlangen

Gummi-Bettstoffe

immer noch in guten Qualitäten erhältlich bei

Steiger, Gummiwaren, **Bern**

Amthausgasse 1

Im Tessin - Billige Ferien!

Selbstverpfleger (2—3 Personen) finden freundliche Aufnahme in sauberem Privathause. Eigene Wohnküche (elektrisches Kochen). — Anfragen an

Familie Tajana-Billeter, Agno bei Lugano.

Heilend und kräftigend zugleich sind

Dr. Wander's Malzextrakte

Rein, bei Husten, Heiserkeit und Verschleimung

Mit Eisen, bei Bleichsucht, Blutarmut

Mit Kalk, bei allgemeiner Knochenschwäche

Mit Brom, erprobtes Keuchhustenmittel

Trocken und dickflüssig, in allen Apotheken erhältlich

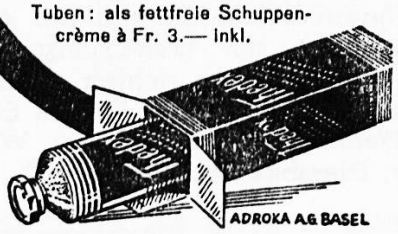
Thedex

wirkt Wunder!

In der Bekämpfung der Schuppenplage, denn es enthält den zur Gesunderhaltung der Haut notwendigen Schwefel in der am besten assimilierbaren Form,

Flacons: zur täglichen Haarpflege à Fr. 4.— exkl.

Tuben: als fettfreie Schuppencrème à Fr. 3.— inkl.



In Ihrer Apotheke oder Drogerie erhältlich

ADROKA AG., BASEL 2

Neuerscheinung!

Anna von Segesser

Dreißig Jahre Krankendienst

212 Seiten - In Leinen Fr. 7.80

Gediegene Geschenkausstattung!

Das Buch interessiert alle, die irgendwie mit Krankenpflege verbunden sind.

Die Verfasserin zeichnet ein fesselndes Bild aus dem grossen Reiche der Nächstenliebe

Mit feinem Stilgefühl verbinden sich Ernst und Humor. Das Buch verrät umfassendes fachliches Wissen, vertiefte Erfahrung und edle Berufsauffassung.

Verlag Josef Stocker, Luzern

Durch alle Buchhandlungen

Ferien und Erholung im Schwesternheim

des Schweiz. Verbandes dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger **Davos-Platz**

Sonnige, freie Lage - Zimmer mit gedeckten Balkons

Pensionspreis (4 Mahlzeiten):

Für Mitglieder des SVDK Fr. 8.50 bis Fr. 10.50

Für Nichtmitglieder Fr. 11.50 bis Fr. 12.50

Die Heimleitung Herr und Frau H. WIDMER-STAUB

Tel. 3 54 19

Im Erholungsheim MON REPOS in Ringgenberg

am Brienzersee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute Kuren. Mildes, nebelfreies Klima. - Schöne Spaziergänge. Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage. Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.— an.

Schw. Martha Schwander und Schw. Martha Rüthy.

Tel. 10 26

Rotkreuz-Verlag, Solothurn